

Numéro 13 - Année 2012

# SANS

compromis

Revue internationale d'information et d'actualité Fassi Gru



INNOVATION  
DES PROCESSUS  
DE PRODUCTION

RÉVOLUTION  
TECHNOLOGIQUE  
AVEC L'APPLICATION  
SMART PHONE

LA VALEUR DU  
SERVICE: ETRE PLUS  
PROCHES DU CLIENT

NOS REVENDEURS,  
DANS LES COULISSES  
DE MILTRA

**FASSI**

GRUES SANS COMPROMIS



# Grues Fassi : performances de chargement



## Fassi SmartApp, l'intelligence à portée de main

*Désormais, votre grue interagit en un clic.* Fassi est la première entreprise du secteur du levage, qui a associé l'utilisation intelligente de grues articulées à l'utilisation de smartphones de dernière génération. Fassi SmartApp est un véritable système intégré de lecture et de collecte de données en temps réel, pouvant effectuer une analyse à distance du fonctionnement de la grue. C'est un système indispensable pour profiter au maximum des capacités de votre grue, vous permettant d'optimiser les échéanus d'entretien grâce aux statistiques d'utilisation.

**FASSI**  
**LEADER IN INNOVATION**

*Pour plus de détails sur la gamme des grues Fassi*  
[www.fassi.com](http://www.fassi.com)

# Merci Luigi

Être au sommet et consolider au fil du temps son leadership dans le secteur, c'est ne jamais se contenter de ce que l'on a. C'est étudier la concurrence avec le regard de celui qui sait toujours voir au-delà de l'horizon. Notre regard observe aujourd'hui un monde que d'autres ne peuvent pas encore imaginer. C'est une caractéristique typique de notre culture tournée vers l'innovation, un élément inscrit dans notre patrimoine génétique.

Et c'est pour cette raison que nous sommes toujours prêts à relever de nouveaux défis. Nous comptons sur notre patrimoine consolidé de connaissances transversales pour concevoir des projets de développement et profiter des nouvelles possibilités, en saisissant avant les autres les nouvelles opportunités du marché. Nous poursuivons notre parcours de l'innovation avec nos clients en priorité. Car nous savons écouter, comprendre et nous mettre réellement à la place de ceux qui, chaque jour, travaillent dans le monde des grues. Ainsi, nous nous considérons comme un partenaire fiable, sachant agrandir et développer notre gamme de produits, accompagnant nos clients avec un service visant une efficacité maximale et la satisfaction des nouveaux besoins sans cesse croissants.

Nous avons ainsi créé au fil des années une véritable chaîne de valeur qui part de notre maison mère, continue sur notre réseau de distribution dans le monde, pour arriver au plus petit de nos concessionnaires. Tous sont des ambassadeurs « intransigeants » de la marque Fassi. C'est pourquoi nous travaillons sans relâche sur l'actualisation, la préparation technique et les investissements structurels qui garantissent la stabilité de notre réseau. Nous le faisons en gardant à l'esprit qu'être aux côtés du client, signifie donner de la valeur aux relations par la connaissance, mais également en misant sur la qualité et la constance du service.

Et Luigi Porta, l'un des nôtres, le savait parfaitement. Luigi nous a quittés le 19 avril dernier, mais sa culture managériale et son profond dévouement pour le client resteront pour toujours dans l'ADN de Fassi. Notre directeur commercial était le symbole de notre philosophie, car c'était un homme qui, chaque jour sur le terrain, concrétisait les principes qui nous guident.

Arrivé chez Fassi voilà plus de 35 ans, en commençant par les fonctions les plus humbles du département commerciale, Luigi s'est toujours distingué par son dévouement et sa volonté d'améliorer les choses, et il a progressivement obtenu des postes à grandes responsabilités. Cette connaissance de l'ensemble de la filière commerciale est un patrimoine qui lui a permis de parfaitement guider notre réseau lorsqu'il en a pris la direction. Et avec son travail et son engagement, nous avons écrit des pages de plus en plus importantes de l'histoire de notre entreprise, renforçant notre culture du service au client. Mais plus qu'être directeur commercial, Luigi était un homme authentique et un compagnon de voyage fidèle sur notre long chemin de l'entrepreneuriat.

Nos pensées vont à toute sa famille et en particulier à son fils Simone, qui travaille chaque jour avec nous puisqu'il a choisi de suivre la route de son père au sein de Fassi. Ensemble, nous chercherons à honorer le souvenir de Luigi en poursuivant cette route que nous avons partagée et bâtie ensemble.

Merci Luigi! Merci.

## INNOVATION SPÉCIALE DES PROCESSUS DE PRODUCTION

Page 04

### Automatisation, le choix gagnant

Fort de son penchant naturel pour l'innovation, le groupe Fassi a ces dernières années choisi d'investir d'importantes ressources dans l'automatisation des processus de production. Garantie supérieure de résultats, valorisation du facteur humain et meilleur rapport qualité-prix... Les nouveaux « robots » permettent tout cela, voire plus encore.

Page 09

### Carmo et Ciesse

## INNOVATION SPÉCIALE DU SERVICE

Page 10

### Fassi, un partenaire de qualité

Un service à haute valeur ajoutée et une impulsion constante vers l'innovation. Ce sont là les bases de l'univers Fassi, des bases qui ont permis à cette entreprise de devenir le leader de son secteur. Des solutions de pointe, toujours à l'avant-garde, afin de répondre complètement aux exigences des clients.

Page 13

### Le nouveau portail Fassitech.com

Page 16

### En gros plan, entretien avec l'importateur français

## LA PHILOSOPHIE DE L'INTERFACE HOMME/MACHINE

Page 22

### Fassi SmartApp, l'intelligence à portée de main

Désormais, votre grue interagit en un clic. Fassi est la première entreprise du secteur du levage, qui a associé l'utilisation intelligente des grues articulées à l'utilisation de smartphones de dernière génération.

## AVANT-PREMIÈRE

Page 28

### Les nouvelles grues F110B.1 et F110B.2

## TECHNOLOGIES

Page 34

### La vaste gamme des traverses supplémentaires

## ÉVÉNEMENTS ET SPONSORS

Page 38

### Aux côtés de l'équipe MKR Technology

## GRUES AU TRAVAIL

Page 40

### La nouvelle grue F1950 en action en Suisse

Without Compromise,  
numéro 13 - année 2012

Journal enregistré au  
Tribunal de Bergame,  
n°20/2011 du 30/08/2011

Une publication de  
FASSI GRU Spa, via Roma 110,  
24021 Albino (BG), Italie  
Tél. : +39.035.776400  
Fax : +39.035.755020  
www.fassi.com

Éditeur :  
Cobalto Srl,  
via Maj 24,  
24121 Bergame (BG), Italie  
Directeur de la rédaction :  
Silvio Chiapusso

Directeur responsable :  
Mauro Milesi  
Impression :  
Modulimpianti Snc,  
via G. Leopardi 1/3,  
24042 Capriate S. Gervasio (BG), Italie

Projet graphique :  
Bianchi Errepi Associati

Mise en page :  
Cobalto Srl

# AUTOMATISATION. LE CHOIX GAGNANT

Fort de son penchant naturel pour l'innovation, le groupe Fassi a ces dernières années choisi d'investir d'importantes ressources dans l'automatisation des processus de production. Garantie supérieure de résultats, valorisation du facteur humain et meilleur rapport qualité-prix... Les nouveaux « robots » permettent tout cela, voire plus encore.

À la différence d'autres entreprises qui ont décidé de délocaliser dans des pays où le coût du travail est nettement inférieur, la société Fassi a en fait consacré plusieurs millions d'euros à de nouveaux systèmes de production. Ainsi, le groupe a pu améliorer la qualité du produit, en optimisant ses ressources et en obtenant un meilleur rapport qualité-prix. Les nouvelles installations garantissent la précision, la continuité et la certitude du résultat que seule l'automatisation peut offrir.

A man with short dark hair, seen from the back and side, is wearing a red polo shirt with the word "FASSI" printed in white on the back. He is in a factory setting with industrial equipment and machinery visible in the background.

FASSI

L'innovation est une part essentielle chez Fassi. Elle appartient à son patrimoine génétique et représente la philosophie porteuse sur laquelle, cette entreprise leader mondial dans la fabrication de grues hydrauliques a, dès ses débuts, su relever son défi et bâtir sa route. Le terme « innovation » peut avoir de nombreuses significations, mais aussi de nombreuses facettes selon le secteur d'activité auquel il s'adresse : des produits au service, en

passant par les processus de production. En termes de processus de production, avec l'optique de toujours mettre l'innovation en premier et comme étant le cœur battant de sa méthode de travail, le groupe Fassi a fait un choix important et à contre-courant par rapport à ses concurrents: effectuer au fil des ans des investissements majeurs dans l'automatisation. À la différence d'autres entreprises qui ont décidé de délocaliser dans des pays où le coût du travail est

nettement inférieur, la société Fassi a en fait consacré plusieurs millions d'euros dans de nouveaux systèmes de production. Ainsi, le groupe a pu améliorer la qualité du produit, en optimisant ses ressources et en obtenant un meilleur rapport qualité-prix. Les nouvelles installations garantissent la précision, la continuité et la certitude du résultat que seule l'automatisation peut offrir. Là où se trouvaient auparavant des ouvriers qui soudaient, pliaient et coupaient



## SYSTÈME DE SOUDURE AVEC MAGASIN AUTOMATISÉ FMS



La nouvelle installation de soudure est un système novateur, une technologie de pointe qui gère de manière autonome et sans surveillance toutes les phases de soudure d'un produit manufacturé. Composée de 4 robots de soudure, d'un magasin automatisé et d'un nouveau robot de brossage et de soudure écrous, ce système crée directement les pièces finies à partir de produits bruts. Le magasin s'étend sur 2 côtés sur une hauteur de 4 étages. Une navette passe sur des rails et saisit les pièces situées à la droite et à la gauche du magasin. Après plusieurs montages spécifiquement étudiés, le produit manufacturé arrive à l'étape de la perforation, il est assemblé sur des palettes que la navette saisit, puis insère dans les boîtes de soudure. À chaque palette correspond un type de produit que l'installation reconnaît grâce à une série de codes.

Les nouvelles installations garantissent la précision, la continuité et la certitude du résultat que seule l'automatisation peut offrir. Ces nouveautés sont aussi synonymes d'une plus grande compétitivité.

jour après jour une pièce après l'autre de manière répétitive et parfois aliénante, des machines les ont désormais remplacés. Grâce à ce fort investissement initial, utilisant toute une série d'économies d'échelle, l'entreprise d'Albino réussit à s'imposer sur le marché avec des prix très compétitifs, sans pour autant renoncer à la qualité qui est toujours emblématique du style Fassi. Même si l'innovation a apporté une importante valeur ajoutée, le capital humain est pour Fassi une ressource indispensable. En effet, l'automatisation signifie pour l'entreprise offrir une valeur supérieure à ses employés qui, grâce à cette politique, sont

impliqués dans les nombreuses activités où « l'homme » fait la différence. Le groupe investit déjà depuis longtemps dans l'automatisation, en utilisant toute une série d'installations automatisées.

Ces dernières années, il s'est doté en particulier d'un nouveau système de soudure avec un magasin automatisé, d'un laser de découpe, d'une installation robotisée pour la soudure des bras extension, d'une installation de soudure des longerons hexagonaux équipée d'un magasin automatisé, et enfin d'une installation de soudure des traverses supplémentaires.



## LE NOUVEAU ROBOT DE SOUDURE ET DE BROSSAGE

Au début de l'année 2012, un robot a été ajouté au système de soudure. Non seulement il soude les écrous, mais il brosse également la pièce afin d'éliminer toutes les bavures produites par les 4 robots de soudure. La soudure mécanique utilisée par ces machines entraîne un décollage de la calamine peu visible à l'œil nu, mais qui devient problématique lors de la phase de peinture. Grâce à cette nouvelle installation dotée d'une brosse métallique, ces imperfections sont supprimées. De plus, l'utilisation de la soudure avec une haute circulation de courant augmente le niveau qualitatif de la soudure des écrous

et améliore la valeur esthétique de la grue. La flexibilité est la valeur ajoutée majeure de cette installation. Auparavant, il fallait une à deux heures pour positionner un type de produit avant de passer à la phase de test et enfin de procéder à la soudure qui, à ce niveau, devait être effectuée sur un nombre de pièces justifiant le temps passé à la mise en route (au moins 10/20 pièces), créant d'importants problèmes de gestion du magasin. Grâce à cette nouvelle machine, il est désormais possible de réaliser en une journée 90 types de produit différents, sans aucun délai de mise en route.





## LASER DE DÉCOUPE DE 6 000 WATTS

Ce nouveau laser de 6 000 Watts permet de découper les détails des tôles en acier constituant les grues. Doté d'une technologie exceptionnelle, il peut atteindre, grâce à sa puissance élevée, deux fois la vitesse des lasers précédents, et ce jusqu'à 25 mm d'épaisseur. N'oublions pas que le deuxième laser Fassi de 4 500 Watts multipliait la vitesse par deux par rapport au premier laser de 3 500 Watts, et donc la précision de la découpe. Les 6 000 Watts de ce dernier laser offrent une nette amélioration de la qualité du résultat final, en particulier sur les épaisseurs plus importantes.



## INSTALLATION DE SOUDURE DES BRAS D'EXTENSION

Composée d'un robot manipulateur et d'un robot de soudure, cette installation se distingue des îlots robotisés classiques, car elle ne nécessite ni chargement ni déchargement par un opérateur. Le robot manipulateur, d'une force de levage de 700 kg, saisit le bras rétractable dans un conteneur, puis le porte directement au second robot qui le soude. Les avantages sont nombreux. Outre le fait qu'aucune surveillance n'est requise pendant l'usinage, la capacité de production de la machine est de 24 heures à pleine charge et peut

donc fonctionner en autonomie complète le soir ou la nuit. De plus, elle offre un autre avantage: sans aucun montage, le robot peut manipuler la pièce la plus petite comme la pièce la plus grande, évitant ainsi les arrêts de fabrication, et ne nécessitant que le programme d'appartenance de la pièce. La qualité des soudures est largement supérieure à celle des soudures réalisés manuellement, étant donné que la pièce est toujours dans une position optimale et que ses points sont tous accessibles.

## INSTALLATION DE SOUDURE DES LONGERONS HEXAGONAUX

Percer, plier et souder... Toutes ces opérations au sein d'une seule installation et sans qu'aucune surveillance ne soit nécessaire: voilà la nouvelle installation de réalisation des longerons hexagonaux. La structure dans son ensemble est composée de différents magasins qui peuvent contenir jusqu'à 300 longerons, en fonction de leurs dimensions. Des robots apportent des morceaux de plaque de tôle sur des centres de travail pour les différents usinages. Ils seront alors

automatiquement pliés à l'aide d'une presse, puis introduits dans les magasins de l'installation de soudure afin d'être terminés. Cette opération est entièrement réalisée sans aucun opérateur, car les machines sont équipées de capteurs laser permettant de contrôler que les pliages et les soudures sont toujours correctement effectués. Les magasins permettent à l'installation de fonctionner aussi la nuit, sans devoir l'alimenter comme pendant la journée.



### CARMO s.r.l. Nembro (BG), Italie

La charpenterie Carmo est l'un des fleurons du groupe Fassi dans le domaine de l'automatisation. Cette entreprise possède deux âmes bien distinctes. La première concerne l'approvisionnement de tous les composants structurels des grues pour les 3 installations de montage du groupe à Nembro, Comenduno et Albino, alors que la seconde concerne l'assemblage des grues dites légères et semi-légères, pratiquement du début à la fin.

Surface en sol requise : 29 000 m<sup>2</sup>, dont 12 000 m<sup>2</sup> couverts  
Personnel employé : 99 personnes



Pietro Bonvicini, directeur général de CARMO

### Charpenterie CIESSE, Carmagnola (RE), Italie

L'entreprise familiale Ciesse a été créée par Lauro Calzolari et fait aujourd'hui partie du groupe Fassi. Leader du secteur, elle fournit toute la charpenterie montée relative aux supports stabilisateurs et aux bras d'extension destinés aux entreprises du groupe. Spécialisée depuis toujours dans l'automatisation et forte de sa longue expérience, toutes les installations auxquelles Ciesse fait appel pour fabriquer des composants destinés à Fassi ont été conçues par la société et sont uniques en leur genre, utilisant également des intégrateurs externes pour leur fabrication.

Surface en sol requise : 28 000 m<sup>2</sup>, dont 8 000 m<sup>2</sup> couverts  
Personnel employé : 65 personnes



Alberto Calzolari (à droite), le directeur général de la charpenterie CIESSE, avec son père Lauro Calzolari, le fondateur de la société

## INSTALLATION DE SOUDURE DES TRAVERSES ET SUPPORTS STABILISATEURS

L'installation se compose d'un robot manipulateur avec une pince de saisie spéciale et d'un robot de soudure. De plus, l'îlot est constitué d'appareils hydrauliques permettant l'assemblage des composants en vrac, présents dans des conteneurs spéciaux. Grâce à sa flexibilité élevée, l'installation peut également produire à la suite 60 pièces différentes les unes des autres, car elle est équipée d'un lecteur

laser pour le suivi de l'assemblage et de capteurs pour la reconnaissance de la pièce. Les opérations effectuées sont la perforation de tous les détails, puis leur soudure, sans aucun montage par l'opérateur et en passant immédiatement d'un type de pièce à un autre. L'avantage principal de cette installation est d'avoir pu éliminer les 4 phases de travail manuel précédentes en les réduisant à une phase automatisée.



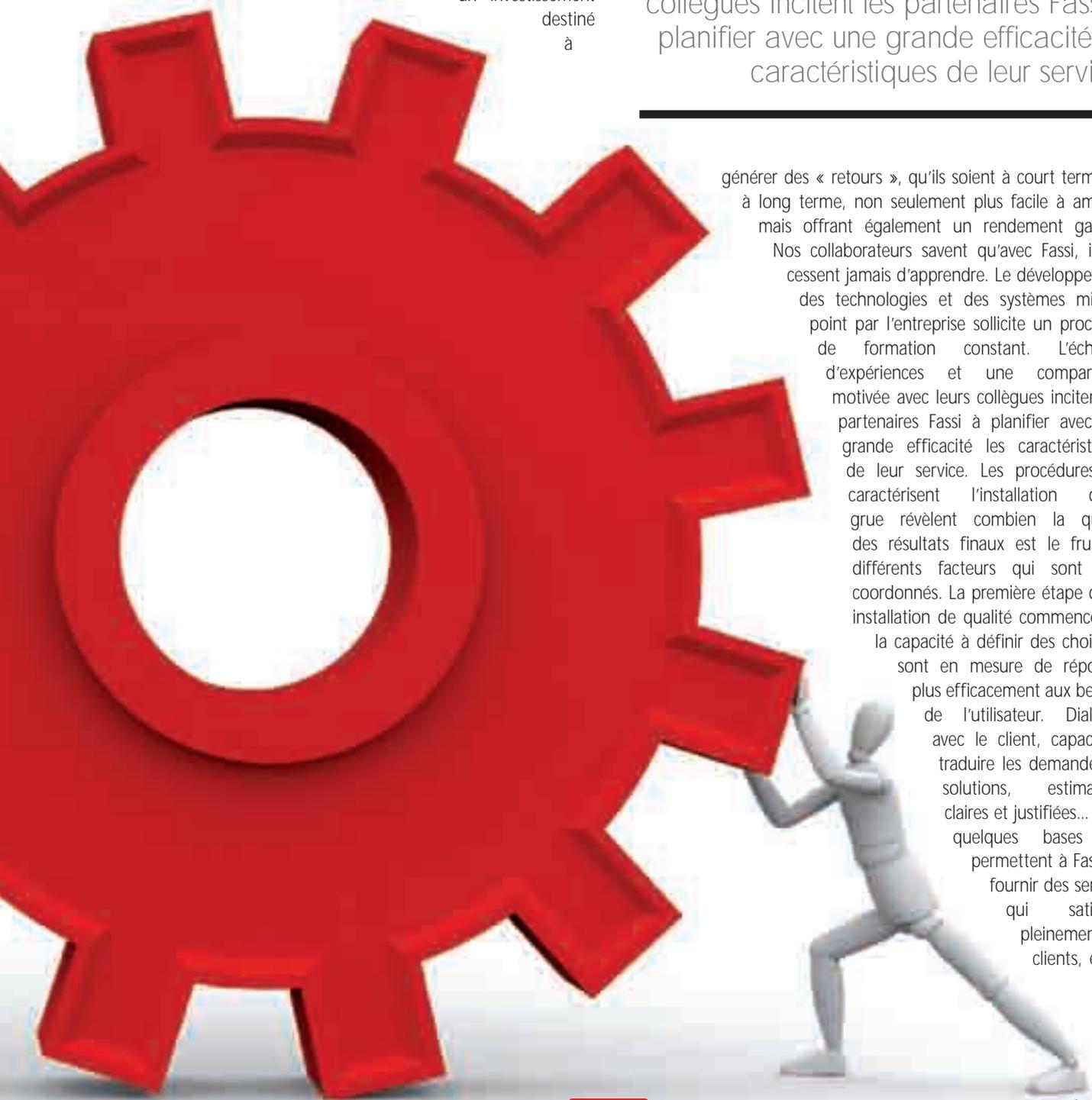
# FASSI, UN PARTENAIRE DE QUALITÉ

Un service à forte valeur ajoutée et une impulsion constante vers l'innovation. Ce sont là les bases du monde Fassi, des bases qui ont permis à cette entreprise de devenir le leader de son secteur. Des solutions de pointe, toujours à l'avant-garde, afin de répondre complètement aux exigences des clients.

Fassi est depuis toujours synonyme de services à forte valeur ajoutée. Une entreprise qui a fait de la qualité et de l'innovation les bases de son activité, une société en évolution permanente, qui se projette vers l'avenir, toujours en avance sur ses concurrents. Une des nombreuses raisons qui ont fait de Fassi le leader indiscutable de son secteur, c'est de pouvoir compter sur la capillarité de son réseau d'assistance, parfaitement préparé du point de vue professionnel, disponible pour s'adapter aux demandes et aux exigences de ceux qui font de la grue leur fidèle alliée et leur collaboratrice indispensable. Choisir une grue Fassi, c'est faire un investissement sur la qualité, un investissement destiné à

Nos collaborateurs savent qu'avec Fassi, ils ne cessent jamais d'apprendre. Le développement des technologies et des systèmes mis au point par l'entreprise sollicite un processus de formation constant. L'échange d'expériences et une comparaison motivée avec leurs collègues incitent les partenaires Fassi à planifier avec une grande efficacité les caractéristiques de leur service.

généraliser des « retours », qu'ils soient à court terme ou à long terme, non seulement plus facile à amortir, mais offrant également un rendement garanti. Nos collaborateurs savent qu'avec Fassi, ils ne cessent jamais d'apprendre. Le développement des technologies et des systèmes mis au point par l'entreprise sollicite un processus de formation constant. L'échange d'expériences et une comparaison motivée avec leurs collègues incitent les partenaires Fassi à planifier avec une grande efficacité les caractéristiques de leur service. Les procédures qui caractérisent l'installation d'une grue révèlent combien la qualité des résultats finaux est le fruit de différents facteurs qui sont tous coordonnés. La première étape d'une installation de qualité commence par la capacité à définir des choix qui sont en mesure de répondre plus efficacement aux besoins de l'utilisateur. Dialogue avec le client, capacité à traduire les demandes en solutions, estimations claires et justifiées... Voilà quelques bases qui permettent à Fassi de fournir des services qui satisfont pleinement ses clients, et les



Une référence avec ses mises à jour quotidiennes, le site Internet [www.fassitech.com](http://www.fassitech.com) organisé avec un menu simple et instantané, regorge de sujets et de thèmes différents, développés sous une forme articulée et complète

acheteurs de grues potentiels. Pour Fassi, disposer de la gamme de grues la plus vaste au monde et être constamment à l'avant-garde en termes de technologies utilisées, signifie offrir aussi les solutions permettant d'accéder à un patrimoine qui est avant tout « informatif ».

Les notices et les spécifications relatives aux produits et aux technologies Fassi servent en effet à enrichir en permanence une banque de données prévue à cet effet, qui est utile pour le travail de nos partenaires technico-commerciaux et qui n'a pas son pareil dans le secteur en termes de grandeur et de richesse. Un patrimoine qui devient immédiatement une raison et une opportunité de définir le service, et ce pour le compte des utilisateurs des grues, avec des réponses précises, claires et décisives. Fassi a en effet étudié le moyen de rendre facilement accessible cette ressource qui croît de jour en jour. C'est pourquoi la société s'est dotée d'outils avancés, aussi en ligne, qu'elle propose à ses partenaires. Il s'agit d'un véritable univers de connaissances technologiques concernant les grues, toujours disponible depuis un terminal.

Une référence avec ses mises à jour quotidiennes, le site Internet [www.fassitech.com](http://www.fassitech.com) est organisé avec un menu simple et instantané, regorge de sujets et de thèmes différents, développés sous une forme articulée et complète. Le portail permet

d'accéder au catalogue intégral des pièces de rechange Fassi, aux informations des programmes/logiciels Fassi, ainsi qu'à la documentation technico-commerciale sur les produits. Une rubrique est consacrée aux informations les plus

intéressantes sur le marché du levage et sur les autres développements du secteur. Pour Fassi, être en tête du classement et être le leader du secteur ne signifient pas faire du sur place, bien au contraire. L'entreprise a obtenu ce résultat en regardant toujours au-delà, et en restant aujourd'hui encore consciente que tout peut basculer d'un moment à l'autre. Elle maintient son impulsion constante vers l'innovation qui est inscrite dans son patrimoine génétique.

Des défis de plus en plus nouveaux, avec à la base un patrimoine de différentes connaissances, fruit d'un développement permanent et de comparaisons continues, permettent à la société Fassi de saisir plus facilement les opportunités du marché. Les expériences acquises par les choix réalisés, le fait qu'elle soit toujours prête à relever les faiblesses de ses concurrents et à en trouver un avantage, sont autant de signaux clairs, que l'organisation commerciale mondiale Fassi réussit à interagir chaque jour avec le marché, encouragée par une entreprise qui continue à développer sa gamme de produits et à fournir des outils de compétence, afin d'être toujours proche de ses partenaires rencontrant quotidiennement les clients sur tous les continents. La préparation et la stabilité de son réseau de distribution, la valeur de la relation, la constance et la qualité des services offerts, ainsi que la condition d'avantage réciproque qui doit exister entre le producteur, le distributeur, le revendeur et le client, sont de véritables points d'excellence de l'expertise Fassi.

L'organisation commerciale mondiale Fassi réussit à interagir chaque jour avec le marché, encouragée par une entreprise qui continue à développer sa gamme de produits et à fournir des outils de compétence pour être toujours proche de ses partenaires qui rencontrent quotidiennement les clients sur tous les continents.

# FASSITECH.COM, L'INNOVATION À PORTÉE DE CLIC

La nouvelle version du portail a été enrichie par des contenus et des services réservés à tous les acteurs commerciaux et techniques. Le site contient, entre autres, les dépliants des produits Fassi et de ses concurrents, des photos, des fiches techniques, un programme de comparaison, l'outil FIP (programme d'installation Fassi) et une assistance.

Un nouveau site voulu et conçu pour réunir différents outils au sein d'une interface sans égale. Des archives virtuelles uniques et complètes dans lesquelles il est possible de trouver et de télécharger des informations utiles pour tous les spécialistes, des commerciaux au personnel d'assistance, en passant par les techniciens. Le portail Fassitech.com a changé de visage avec, pour objectif, offrir une valeur ajoutée et des services supplémentaires aux utilisateurs.

Dans sa nouvelle forme, le site est structuré en 4 rubriques principales, qui étaient déjà en partie présentes dans l'ancienne version. Cependant il contient de nouvelles rubriques qui ont été insérées pour la première fois: Fassi Cat, la rubrique commerciale, la rubrique technique et la rubrique des applications. Alors que la première rubrique est accessible à tous, les autres peuvent être consultées uniquement avec un nom d'utilisateur et un mot de passe, en fonction des autorisations que les services de

compétence ont attribuées. Concernant la rubrique commerciale et la rubrique technique, l'ID d'utilisateur et le mot de passe utilisés jusqu'à aujourd'hui avec l'ancienne version du site Fassitech.com seront toujours valables. Pour la rubrique des applications et l'utilisation de FIP, il conviendra de demander de nouveaux codes d'accès au service d'assistance technique. Comme auparavant, le site peut être visualisé dans 5 langues différentes: italien, anglais, espagnol, allemand et français. La principale caractéristique de la nouvelle version du portail, essentiellement dans la zone réservée, concerne le menu principal qui est toujours visible, car il est placé dans la partie supérieure de l'interface. Il sera ainsi possible de trouver plus rapidement les outils que le site Fassitech.com propose. La première rubrique, accessible à tout le monde, est **Fassi Cat**, et elle existait déjà dans la version précédente du portail. De là, il est possible de consulter le catalogue des pièces de rechange, qui a été considérablement enrichi dans ses fonctionnalités, tout en étant adapté dans son graphisme au nouveau site Fassitech.com. Dans cette rubrique, il est possible de sélectionner les différents composants (modèles de grues, grues hors production, rallonges hydrauliques, traverses supplémentaires, vérins et options diverses), ainsi que les machines respectives.

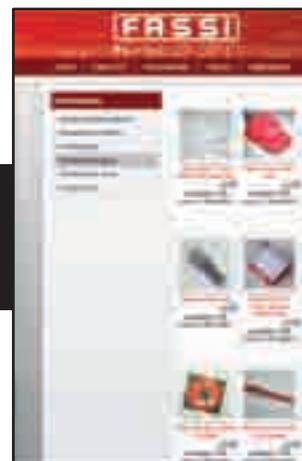




**LEAFLETS AND THEIR EDITIONS** 01



**PHOTOGALLERY** 02



## FASSITECH - RUBRIQUE COMMERCIALE

La rubrique commerciale contient les informations relatives à tous les produits Fassi dans chaque langue, les dépliants, les photos, les articles promotionnels, ainsi qu'un tour d'horizon de la concurrence, sans oublier le programme efficace de comparaison des différents modèles de grues. Cette rubrique est structurée en 7 sous-zones:

**01 Dépliants avec leur édition** - Contient la documentation commerciale de tous les modèles de marque Fassi. Dans cette rubrique, il est possible d'en savoir plus sur l'édition de chaque brochure et de télécharger le PDF des dépliants.

**Dépliant de la concurrence** - Contient la liste des catalogues téléchargeables de 17 concurrents.

**02 Photos** - L'archive des photos peut être consultée de deux manières: la première permet d'effectuer une recherche par modèle de grue, alors que la seconde permet d'effectuer une recherche par la marque du véhicule sur lequel la grue est montée. La rubrique « Fassi Events » contient des archives de photos de salons et d'événements auxquels la société Fassi a participé.

**03 Objets promotionnels** - Présente dans un catalogue de photos plus de 30 articles promotionnels avec leurs disponibilités et leurs prix respectifs.

**04 Technicomm news** - C'est ici que les fiches technico-commerciales des différents dispositifs et systèmes de grues du groupe Fassi peuvent être téléchargées au format PDF.

**05 Comparaison** - Il s'agit de la rubrique consacrée au programme de comparaison des grues. La comparaison des performances permet d'analyser un modèle haut de gamme Fassi par rapport aux modèles plus semblables de fabricants prédéfinis. Pour une utilisation correcte de l'application, il est nécessaire de sélectionner en amont les fabricants, puis le modèle de grue Fassi. La comparaison directe permet quant à elle de comparer différents modèles de grues Fassi avec n'importe quel autre modèle d'un fabricant concurrent.

**FIP (Fassi Installation Program)** - C'est le programme de réalisation et de vérification de la stabilité des montages de grues.

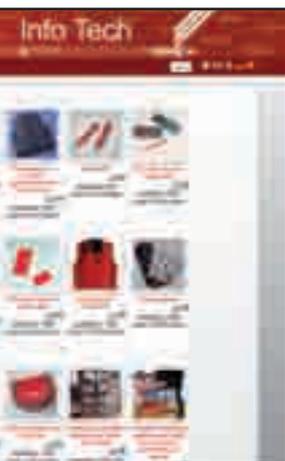
Les cinq premières rubriques sont accessibles à toutes les personnes disposant d'un accès générique à la zone réservée du site fassitech.com, alors que les deux dernières rubriques (Comparaison et FIP) sont accessibles respectivement après autorisation consentie par le service marketing et après l'achat de la licence d'utilisation et son envoi par le service de l'assistance technique.



**TECHNICAL SHEETS** 06



**USERS** 07



PROMOTIONAL ITEMS 03



TECHNICOMM NEWS 04



COMPARISON 05

## FASSITECH - RUBRIQUE TECHNIQUE

La rubrique technique se compose de trois parties distinctes, accessibles à toutes les personnes disposant d'un accès générique à la zone réservée du site [fassitech.com](http://fassitech.com):

**Information sur le produit** - Permet de trouver toute la documentation technique

utile (manuels, fiches d'étalonnage, tableaux, etc.), classée selon le *modèle* de grue/le modèle des rallonges hydrauliques/les systèmes, les dispositifs et les versions des grues.

**06 Fiches techniques** - Il s'agit des

archives des abaques de charge et des fiches techniques classées par type de fiche/modèle de grue/version de grue/rallonges hydrauliques/unité de mesure.

**Mise à jour du software** - Contient les mises à jour logicielles de Fassi LIM.

## FASSITECH - RUBRIQUE DES APPLICATIONS

La rubrique des applications contient toutes les informations utiles concernant les services d'assistance, les certificats de garantie, les prix des pièces de rechange et les réclamations. Elle est accessible et utilisable après réception de l'autorisation d'accès aux données émise par le service d'assistance technique.

**07 Utilisateurs** - Contient les archives des coordonnées des clients finaux et des services d'installation et d'assistance. Dans cette

rubrique, chaque « revendeur » Fassi peut gérer ses zones personnelles afin d'accéder à ses rubriques d'informations personnelles, spécifiquement dédiées à son réseau de distribution.

**08 Certifications** - C'est l'application destinée à la gestion des certificats de garantie. Ici aussi, chaque « revendeur » Fassi peut gérer ses zones personnelles, autorisant la consultation ou l'insertion de certificats dans son réseau de distribution.

**09 ATP** - L'application « Available To Promise » fournit au regard des codes la disponibilité et le prix des pièces de rechange en stock dans l'entrepôt. Elle permet ainsi d'insérer automatiquement les commandes en recevant une réponse immédiate.

**10 Réclamation** - C'est un outil conçu pour pouvoir insérer et gérer les réclamations, en ayant toujours sous contrôle l'état d'avancement de la procédure.



CERTIFICATION 08



ATP 09



COMPLAINS 10

# MILTRA, 34 ANS D'HISTOIRE COMMUNE AVEC FASSI

Entretien avec Roger Boutonnet, président de Miltra, une société leader en France dans les équipements montés sur les véhicules industriels dédiés à la manutention et au levage de charges, et partenaire de Fassi depuis 34 ans.



matériels de levage  
et de manutention embarqués



Depuis sa création, la société Miltra a trouvé en Fassi le partenaire idéal, essentiellement grâce à son credo continu et constant en matière d'innovation, qui a permis à l'entreprise de mettre à disposition de ses concessionnaires des machines de pointe, mais aussi d'offrir un service complet.

Cette collaboration est née à la fin des années 1970 et n'a jamais cessé de croître sur la vague de l'innovation signée Fassi. Cette relation voit aujourd'hui l'entreprise française Miltra et le groupe Fassi, leader mondial de l'automatisation, plus soudés que jamais.

Miltra est la principale entreprise sur le marché français des équipements montés sur les véhicules industriels dédiés à la manutention et au levage de charges. Grâce à ses valeurs telles que le dynamisme, la flexibilité et la compétence, elle est devenue une référence dans le secteur. Depuis sa création, la société Miltra a trouvé en Fassi le partenaire idéal, essentiellement grâce à son credo continu et constant en matière d'innovation, qui a permis à l'entreprise de mettre à disposition de ses concessionnaires des machines de pointe, mais aussi d'offrir un service complet, précis et pertinent dans chaque situation, également par l'utilisation de technologies de dernière génération.

Aujourd'hui, l'importateur français propose à ses concessionnaires 46 modèles de grues Fassi, et il est passé d'une moyenne de 200 grues au cours

des 10 premières années, à 1 000 grues ces 10 dernières années. Dans cet entretien, le président de Miltra, M Roger Boutonnet, évoque les 34 années de collaboration, les motivations, les succès et les attentes futures de la société.

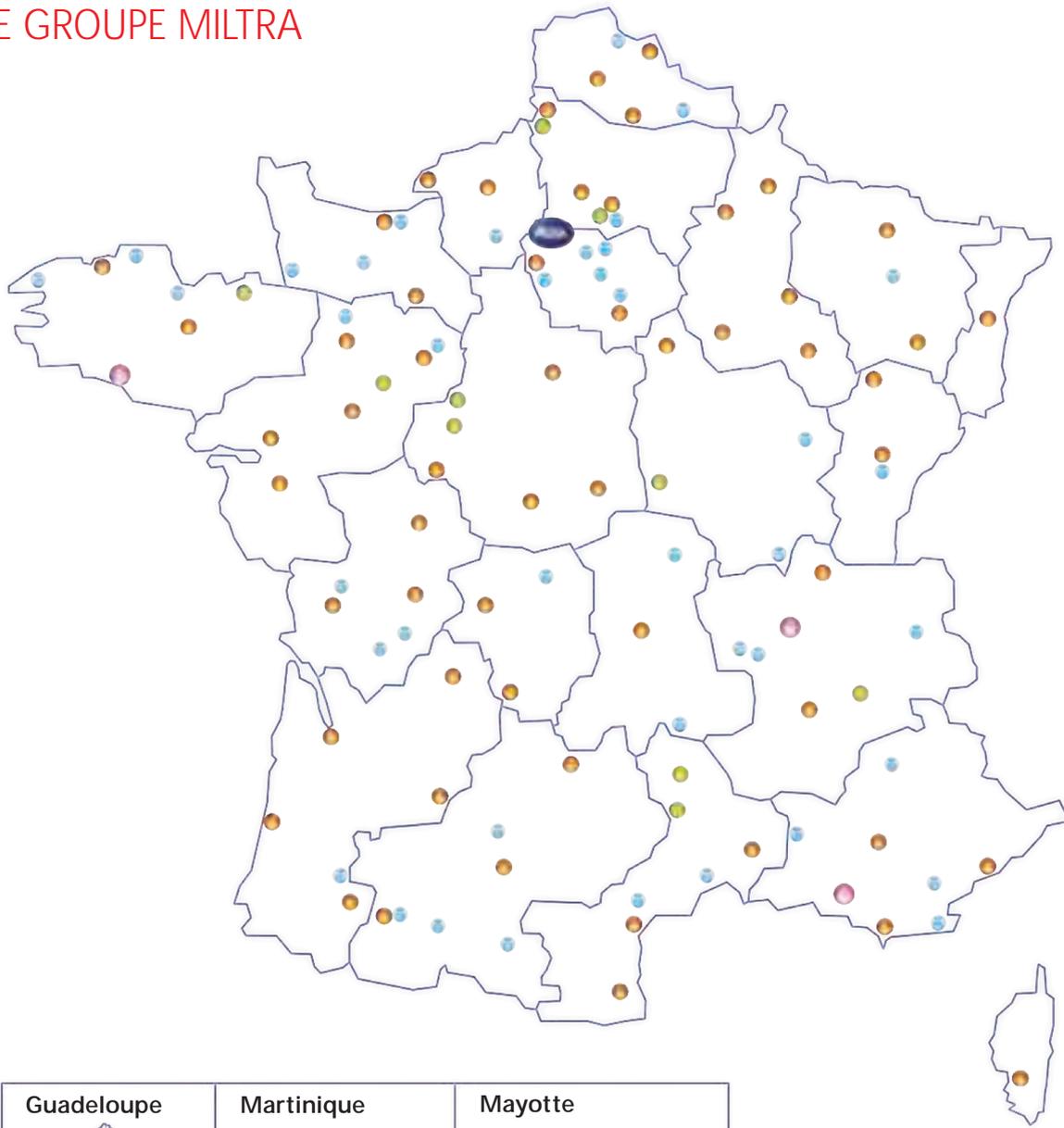
**Depuis combien de temps travaillez-vous avec Fassi, et comment vos relations ont-elles évolué au fil du temps ?**

Nous collaborons avec Fassi depuis la création de notre société Miltra en 1978. Au cours de ces 34 années, nous sommes passés d'une moyenne de 200 grues les 10 premières années, à 1 000 grues les 10 dernières années.

**Comment jugez-vous la croissance de l'offre des services commerciaux, techniques et d'assistance après-vente que le constructeur a progressivement développée au fil des ans ?**

La croissance de l'offre commerciale répond parfaitement aux besoins du marché et doit encore évoluer vers des produits de plus en plus avancés pour le domaine des travaux publics. L'offre technique est complète, mais elle doit rester la plus simple possible.

## LE GROUPE MILTRA



<p><b>Guadeloupe</b></p>	<p><b>Martinique</b></p>	<p><b>Mayotte</b></p>
<p><b>Reunion</b></p>	<p><b>Tahiti</b></p>	<p><b>Nouvelle Calédonie</b></p>

- Légende :**
- Concessionnaires
  - Agents Miltra
  - Sav Miltra
  - Filiales Branches

« Fassitech représente une ressource importante pour nous et pour nos concessionnaires. C'est un système qui est essentiellement apprécié par les experts en informatique. Pour les autres personnes et pour celles qui recherchent des réponses immédiates, il reste l'appel traditionnel à l'entreprise. »



L'assistance après vente progresse grâce à la formation continue et à la prise en charge des données des sites dédiés, notamment Fassitech.com.

**Vous êtes de fait des « ambassadeurs » Fassi pour le marché français. Quelles politiques adoptez-vous pour transmettre à vos clients la philosophie du service de Fassi ?**

Notre politique commerciale est depuis le début fondée sur le service et sa proximité. La capillarité et les capacités de notre réseau de vente permettent de transmettre au marché la valeur des dernières technologies adoptées par les grues Fassi.

**Quelle est votre nouvelle approche de Fassitech, comme plateforme novatrice pour la mise à disposition via le réseau d'importants services à valeur ajoutée de type commercial et technique ?**

Nous utilisons beaucoup Fassitech, que nous proposons également comme ressource. C'est

sans aucun doute un outil très utile pour tous les spécialistes, car il permet de disposer sur une plateforme unique de toutes les informations nécessaires aux commerciaux et aux techniciens. Grâce à Fassitech, on ajoute au service de la qualité et de l'efficacité. Malgré cela, pour certains clients les plus traditionalistes, il est plus facile et rapide d'appeler directement nos services Miltra pour obtenir des réponses à leurs questions.

**Comment imaginez-vous l'impact de cette nouvelle plateforme sur vos concessionnaires ?**

Les personnes plus préparées et calées en informatique profiteront de Fassitech et en seront satisfaites, car cette solution représente une véritable valeur ajoutée pour le service. Toutefois, les autres personnes continueront à appeler l'entreprise comme elles le faisaient auparavant. Nos services sont toujours prêts à répondre à tous les besoins du client.



**De votre expérience sur le terrain, comment pensez-vous que sera perçu par vos concessionnaires votre effort en termes d'innovation et de service, mis au point par le constructeur ?**

Ils perçoivent parfaitement les efforts constructeur et ils les considèrent comme indispensables. Avoir un fournisseur qui est toujours à l'avant-garde et conscient de l'importance d'investir en permanence dans l'innovation représente une valeur ajoutée sûre pour l'ensemble de la chaîne, pour nous et pour nos concessionnaires.

Grâce à l'engagement de Fassi, nous sommes tous en mesure de mettre à disposition du marché des solutions uniques et excellentes.

**Par conséquent, vous pensez que le client perçoit la valeur du travail effectué par l'ensemble de l'organisation Fassi (constructeur + importateur) ?**

Il est difficile de vous donner une réponse claire, car cela dépend des clients. Nos clients les plus importants en sont tout à fait conscients, alors que les plus petits saisissent peut-être moins cet aspect.

**Le client final Fassi attend beaucoup de choses du produit. Pensez-vous qu'aujourd'hui, les investissements effectués dans le cadre des services sont une nouvelle caractéristique de valeur pour le marché ?**

Sur le marché actuel, les investissements et les efforts consentis dans le service sont essentiels pour le client final. Moins la grue est à l'arrêt, mieux c'est.

Pour être concurrentiel et efficace sur le terrain, il faut que les véhicules restent le moins possible immobiles et donc posséder des produits fiables, tout en faisant preuve de rapidité dans les interventions d'assistance.

## Le groupe Miltra

En fondant sa réputation sur la satisfaction absolue du client, MILTRA est depuis plus de 30 ans une entreprise leader sur le marché français des équipements montés sur les véhicules industriels dédiés à la manutention et au levage de charges. L'entreprise est devenue un partenaire privilégié pour les clients les plus exigeants grâce à sa flexibilité, sa discipline, son dynamisme et ses compétences. Et avec sa connaissance du marché, elle offre une gamme de produits qui se prêtent à différents types d'applications. De plus, Miltra offre des solutions techniques personnalisées et originales. Le dynamisme et l'efficacité de l'entreprise ont permis au groupe de croître et aujourd'hui, outre son siège social de Saint-Ouen-l'Aumône à 35 km de Paris, elle compte 1 filiale et un réseau de plus de 60 concessionnaires, 15 agents et 45 points de service après-vente.

« Dans le cadre de l'innovation en termes de service, la possibilité d'offrir un entretien à distance pourra faire la différence dans un futur proche. Deux avantages seront ainsi créés : les frais d'intervention seront limités et les problèmes seront résolus plus rapidement. »

**Dans l'esprit de Fassi, on retrouve l'impulsion continue vers de nouveaux horizons, et donc l'innovation en termes de service est un processus ininterrompu. Quelles perspectives de développement imaginez-vous possibles dans le cadre de nouveaux services ?**

Le service qui pourra faire la différence dans un futur proche, c'est la possibilité d'offrir un entretien à distance. Deux avantages principaux seront ainsi créés: les frais d'intervention seront limités et les problèmes seront résolus plus rapidement. |



## **FASSI SMARTAPP, L'INTELLIGENCE À PORTÉE DE MAIN**

Désormais, votre grue interagit en un clic. Fassi est la première entreprise du secteur du levage, qui a associé l'utilisation intelligente de grues articulées à l'utilisation de smartphones de dernière génération.

Parmi les lignes directrices les plus importantes suivies par l'entreprise italienne d'Albino en termes d'innovation, on distingue celle qui est relative au développement de systèmes d'interaction homme/machine, ce qu'on appelle en anglais *Human Machine Interface* (HMI).

Son importance réside dans le fait qu'aujourd'hui, les systèmes embarqués disponibles sur les grues, souvent reliés à des radiocommandes, regorgent d'informations, et certains exigent une attention élevée de la part de l'opérateur dans la gestion rapide et précise des machines.

De plus, nous assisterons dans un futur proche à une autre augmentation du nombre de fonctions disponibles, liées aux nouveaux systèmes pour lesquels l'acceptation par les opérateurs dépendra en grande partie de la « qualité » du feedback à ces mêmes opérateurs.

Un autre aspect important est la tendance à l'augmentation des informations qu'il convient de fournir aux opérateurs pour leur permettre d'assurer le contrôle du système machine. Ces considérations ont déterminé la création de l'interface homme/machine de Fassi pour que l'utilisation des grues devienne la plus « conviviale » et « sécurisée » possible. Optimisant l'efficacité du système pour une interprétation et une lecture rapides des informations, et également en amont.

C'est à partir de ce principe qu'est né « Fassi SmartApp », un système révolutionnaire breveté au niveau international, capable de faire dialoguer les grues avec un smartphone de dernière génération.

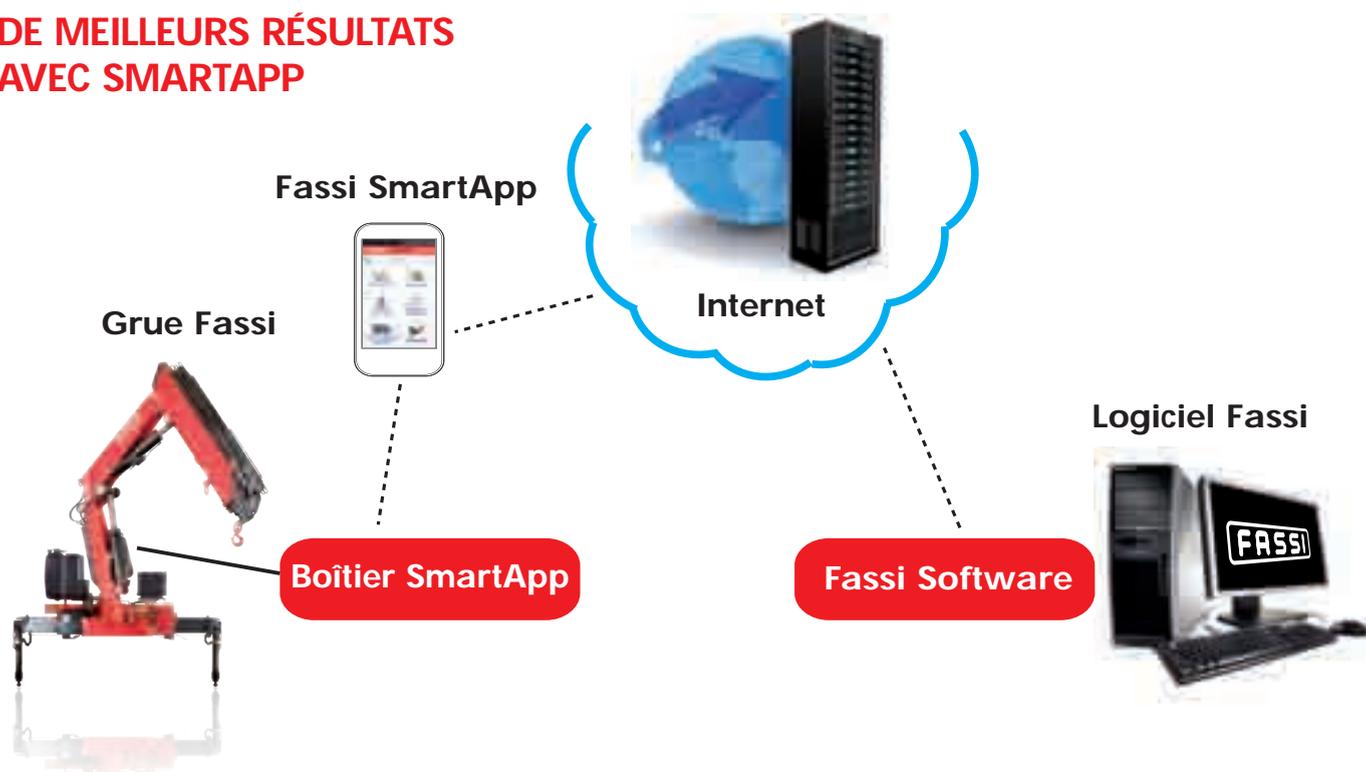
Parmi les caractéristiques les plus intéressantes du système « Fassi SmartApp », citons la possibilité de profiter de la téléassistance via la fonction de diagnostic Black Box.

Dans l'ensemble, il s'agit bien plus qu'une simple application pour smartphone, car elle permet également de paramétrer les leviers des radiocommandes, d'analyser rapidement et d'évaluer les statistiques d'utilisation des grues, de consulter l'outil Fassi Geo Locator pour contacter plus rapidement les centres d'assistance Fassi et de pouvoir dialoguer avec la grue à l'aide de l'affichage graphique le plus spectaculaire et instantané en termes de lecture des données par rapport à ce que la radiocommande offre déjà.

De la philosophie de l'interface homme/machine est né Fassi SmartApp, un système révolutionnaire breveté au niveau international, capable de faire dialoguer les grues avec un smartphone de dernière génération. Tout cela sans jamais dénaturer le produit Fassi qui évolue en saisissant les nouvelles opportunités par la technologie, mais en conservant parfaitement les caractéristiques typiques de la fiabilité et de l'efficacité qui sont propres à la marque.



## DE MEILLEURS RÉSULTATS AVEC SMARTAPP



1

### Fassi SmartApp, l'intelligence à portée de main

Désormais, la grue interagit au toucher (1). Fassi est la première entreprise du secteur du levage, qui a associé l'utilisation intelligente de grues articulées à l'utilisation de smartphones de dernière génération. Fassi SmartApp est un véritable système intégré de lecture et de collecte de données en temps réel, pouvant effectuer une analyse à distance du fonctionnement de la grue. C'est un système indispensable pour profiter au maximum des capacités de la grue, permettant d'optimiser ses délais d'entretien grâce aux statistiques d'utilisation.



2

### Analyse, définition, réglage

Aujourd'hui, la grue permet une utilisation plus personnalisée (2). Cette rubrique permet de visualiser clairement et instantanément les seuils de réaction des leviers de radiocommande utilisés avec la grue. En réglant la réponse des leviers de commande, il est possible de définir à discrétion les mouvements des principales articulations de la machine (principale, secondaire, potence, treuil). C'est pour cette raison que la définition des courbes de travail des éléments uniques de la machine est instantanée. Il suffit d'insérer quelques données et la machine est prête à répondre complètement aux commandes.

## La première interface vendue en Norvège sur une grue marine

De nos jours, Smartapp est une réalité bien concrète avec une vingtaine de prototypes en action, dont le premier au monde a été vendu en Norvège pour une installation de grue marine à bord d'un bateau. Ce projet vient de loin, explique le directeur technique de Fassi, Rossano Ceresoli. Il est né voilà six ans, lorsque les smartphones n'existaient pas encore, mais on utilisait des téléphones portables. À l'époque, les conditions nécessaires n'étaient pas réunies, surtout en matière de connectivité. De plus, l'utilisation des téléphones portables était encore trop réservée aux « spécialistes ». Aujourd'hui, l'arrivée des smartphones a permis d'élargir la perspective de ce projet, non seulement pour les spécialistes, mais également pour les utilisateurs finaux, en

particulier lorsqu'il est question des capacités de connexion et des systèmes Android pour développer les applications dans un environnement natif. Le concept a consisté à associer un outil d'utilisation quotidienne à l'utilisation fonctionnelle dans l'environnement de la grue, par une interprétation et une lecture rapides des informations. Le téléphone dialogue via Bluetooth avec la grue, et les données pouvant être envoyées par connexion Internet à l'assistance Fassi sont téléchargées. Il s'agit ainsi d'un projet qui souligne la continuité de notre philosophie en matière d'innovation. Rien n'est laissé au hasard, rien n'est mis au second plan et tout ce qui peut déterminer une innovation véritable par la satisfaction de nouveaux besoins est mis en pratique. Tout cela sans jamais dénaturer le produit Fassi, qui évolue en saisissant les nouvelles opportunités de la technologie, et en conservant parfaitement les caractéristiques typiques de la fiabilité et de l'efficacité qui sont propres à la marque.



Ce système provient de l'impulsion novatrice permanente du département Recherche & Développement de Fassi, qui s'est engagé dans un projet dérivé avec l'une des plus grandes universités européennes. Efficacité et rapidité, voilà les objectifs du projet.



3

### Savoir, c'est pouvoir

Aujourd'hui, l'utilisation de la grue est optimale (3). Avoir plus d'informations signifie améliorer l'utilisation de la grue en obtenant de meilleures performances à plus long terme, mais aussi pouvoir économiser. Analyser et évaluer rapidement les statistiques d'utilisation de la grue aide à mieux comprendre son utilisation réelle et permet donc de programmer et de gérer les frais d'entretien. L'efficacité du système est ainsi optimisée: on obtient un contrôle supérieur des opérations, ainsi qu'une meilleure connaissance du comportement de la grue dans les phases de chaque tâche.



4

### Black Box : le diagnostic à portée de main

Désormais, la grue peut facilement aider l'opérateur (4). La fonction Black Box n'est pas seulement une mémoire des opérations effectuées, mais aussi un véritable outil de communication pour contacter le réseau d'assistance Fassi. Fassi SmartApp offre une procédure de diagnostic à distance. Il enregistre les données et les éventuelles alarmes dans un fichier qui peut être envoyé à l'assistance Fassi via le service de messagerie électronique\* du téléphone portable.

\* Pour l'envoi direct via smartphone, un abonnement est nécessaire, contracté auprès d'une compagnie de téléphone.



5

### L'assistance est toujours proche

Désormais, la grue peut s'orienter vers une assistance (5). En cas d'arrêt imprévu de la machine, la fonction « Geo Locator » aide à localiser les centres d'assistance Fassi à proximité de l'emplacement de travail. Elle identifie l'assistance la plus proche pour faire économiser du temps sur les coûts liés aux arrêts de la machine. Il est ainsi pratique de contacter les centres Fassi équipés pour lire le fichier de la fonction Black Box de la grue, qui sauront comment résoudre les problèmes.



6

## Un travail spectaculaire

Aujourd'hui, l'utilisation de la grue se comprend immédiatement (6). Grâce au menu intuitif, il est simple et pratique d'accéder aux différentes rubriques de Fassi SmartApp. On passe en quelques clic de la collecte des données de fonctionnement, également exprimées dans des graphiques qui peuvent être facilement et rapidement consultés, à la rubrique de réglage des commandes de la grue, qui peuvent être définies selon les préférences d'utilisation. De plus, l'écran de grande dimension du smartphone permet d'activer certaines fonctions de la grue, comme l'activation XP et du véhicule, la mise en marche ou l'arrêt et la variation des tours par minute du moteur (+ ou -).



7

## Fassi : l'intelligence à portée de main

Désormais, la grue est de plus en plus comme on la veut (7). Ce système provient de l'impulsion novatrice permanente du département Recherche & Développement de Fassi, qui s'est engagé dans un projet dérivé avec l'une des plus grandes universités européennes. Efficacité et rapidité, voilà les objectifs du projet. Grâce aux capacités de Fassi en matière d'innovation, un système de pointe a été créé, 100 % fiable et à même de saisir les opportunités technologiques offertes par les smartphones Android. Une frontière technologique très avantageuse pour le client et ses investissements.

## Fassi SmartApp : les avantages

- Système de diagnostic à distance pour dialoguer avec les centres d'assistance Fassi
- Identification rapide des centres d'assistance Fassi les plus proches
- Réglage de la progression de la commande des leviers de radiocommande
- Personnalisation du contrôle d'utilisation de la machine
- Suivi continu des données de fonctionnement de la grue
- Statistiques d'utilisation des fonctions principales
- Interface de lecture simple et pratique de toutes les informations
- Disponibilité des informations permettant d'optimiser l'entretien



# F110B.1 et F110B.2 L'ÉVOLUTION DU MODÈLE

Une grue couronnée de succès, qui allie le système à une ou deux biellettes pour augmenter davantage les performances et l'efficacité.



En option

**S800**  
Multifunction  
Proportional Valve  
control

**S900**  
Multifunction  
Proportional Valve  
control

**ME**  
Manual Extension  
control

**OTC**  
Oil Temperature  
Control  
control

**FX500**  
Fuel Economy  
Control  
control

**FSC**  
Flow Sensing  
Control  
control

**MOL**  
Manual  
Outrigger Lock  
control

**CPM**  
Crane Position  
Monitoring  
control

**MPES**  
Multi-Point  
Extension System  
performance

**PROLINK**  
Proportional  
Lift  
performance

**UHSS**  
Ultra High  
Strength Steel  
strength

**FWD**  
Power Wheel  
Design  
strength

**CQ**  
Cant Outlets  
strength

**RPS**  
Rack and Pinion  
System  
strength

Equipement technologique

## Nouvelles solutions pour une grue couronnée de succès sur le marché

Les nouveautés essentielles de ce nouveau projet sont liées à l'achèvement de la proposition faite par Fassi sur ce segment de grues, avec la possibilité pour le client de configurer la machine dans toutes ses fonctions possibles (à l'exception de la rotation continue). En fait, l'introduction de l'embellage, simple ou double, permet au client d'utiliser les nouvelles capacités de ce modèle et de choisir la solution la plus adaptée selon le type de travail.

La grue F110B est un modèle intermédiaire de la gamme légère, et elle fait référence dans le domaine des 11 tonnes/m., enregistrant des volumes de vente importants dans le secteur. Le projet souligne la volonté de proposer cette gamme avec 3 types de développement géométrique: .2, .1, .0 (2, 1 ou 0 biellette(s)) pour tous les types de travail. De fait, les différentes solutions permettent au produit de disposer de fonctionnalités « évolutives », en commençant par la version .0 pour une utilisation générale avec des accessoires hydrauliques, à la version .2 qui offre un moment de levage adapté aux opérations complexes de divers types. Les nouvelles grues F110B offrent également de meilleures performances en termes de poids (elles sont plus légères), tout en conservant les mêmes caractéristiques de travail. Grâce à ses 5 extensions, on obtient des performances de portée supérieures. La grue peut avoir des utilisations dans des secteurs très variés (de l'utilisation avec une benne au levage de charges avec treuil).

### Caractéristiques générales

**EMBASE** – L'embase et la partie inférieure de la colonne sont en fonte pour une distribution idéale des sollicitations et pour garantir une résistance supérieure. L'absence de soudure confère à cette grue des caractéristiques de résistance à fatigue exceptionnelles.

**PATINS DE GUIDAGE** - Les patins des bras d'extension sont montés de manière « forcée » afin de réduire les jeux verticaux et latéraux, garantissant ainsi une durée de vie plus longue. Le matériau de l'axe est spécial, avec un degré de glissement élevé et un besoin de graissage bas.

**RÉSERVOIR** - Le réservoir en matière plastique est particulièrement résistant aux coups et à l'action corrosive des éléments atmosphériques.

**SYSTÈME DE LUBRIFICATION** - Le système de lubrification centralisé de l'embase garantit un accès plus facile au cours des opérations d'entretien et de contrôle.

**STABILISATEURS** - Les stabilisateurs rotatifs et à extension manuelle sont également disponibles dans la version « XL » ou « XXL ». Une extension hydraulique est aussi disponible pour la version standard et XL.

**VERSION C** - Cette version de grue est munie d'un bras secondaire plus court de manière à obtenir une hauteur de levage supérieure sous le crochet. Elle permet de lever à la verticale des charges particulièrement encombrantes et lourdes à proximité de la colonne de la grue. Elle est dotée d'un système d'accrochage automatique pour le positionnement des bras rétractables en position de transport avec la grue repliée derrière la cabine.

## Les avantages du système « PROLINK »

Sur les grues Fassi de nouvelle conception et dotées d'un embellage, comme les nouvelles grues F110B.1 et F110B.2, le système « Prolink » (Progressive Link, liaison progressive) a été introduit pour le bras secondaire de la grue, mais aussi pour les rallonges hydrauliques qui peuvent être associées.

Grâce à un vérin de levage plus long et à l'embellage de l'articulation dédiée, le bras secondaire de la grue augmente l'angle de travail au-dessus de la ligne horizontale (en fonction des modèles) pour un nombre de degrés variable de 10 à 15, alors que celui des rallonges hydrauliques augmente entre 10 et 20 degrés (toujours en fonction des modèles).

Le système « Prolink » a été créé pour compenser la flexion des bras d'extension hydrauliques, due à la charge, permettant de maintenir la hauteur du crochet à une position horizontale constante, mais aussi de faciliter le positionnement des charges à l'intérieur d'ouvertures au niveau du sol ou des manutentions à l'intérieur de structures basses (hangars).

## Prolink Avantages pour l'opérateur

- L'augmentation des possibilités opérationnelles de la grue permet ou simplifie le positionnement de charges dans des ouvertures situées au niveau du sol, ainsi que les manutentions dans des hangars où le bras principal ne peut pas être suffisamment ouvert pour des raisons d'encombrement vertical.
- Gestion sécurisée du système par la présence de dispositifs de sécurité automatiques qui sont chargés de la verticalisation maximale.



## Les avantages de l'embellage

### Notes générales sur le système à biellette et fourche, appliqué aux articulations des grues:

Auparavant, l'adoption d'une biellette et d'une fourche entre les bras de levage de la grue était relative aux questions géométriques de repliement du bras secondaire sous le bras principal, afin de permettre la mise au repos dans le gabarit. Aujourd'hui, l'utilisation de l'embellage, dûment étudié, développé et réalisé, permet d'obtenir et de maintenir un moment de levage constant pour tout l'arc décrit par le bras de levier grâce à la distance constante entre le centre de l'axe d'articulation et le centre de l'axe de la tête du vérin de levage. Pour les grues sans embellage, précisons que le bras de levage change par rapport à la variation des angles des bras.

En analysant les courbes de charge, on note en particulier les choses suivantes:

- Les courbes de charge de la grue avec embellage sont plus performantes lorsqu'elles restent perpendiculaires au point d'arrêt de la charge à l'horizontale, et la charge maximale passant au-dessus de l'horizontale est résolument supérieure à la charge manutentionnable de la grue sans embellage.
- Les courbes de charge de la grue sans embellage, influencées par la variation du bras de levier par rapport à l'angle de levage, sont rentrantes vers la colonne.

Un système d'embellage parfaitement étudié au niveau de la cinématique permet également de développer les abaques de charges avec des configurations ne nécessitant aucun angle du bras principal, utilisant donc la portée horizontale maximale, avec la possibilité de lever les charges depuis le sol avec une verticalité maximale.

### Caractéristiques du système à biellette :

- Utilisation de fonte pour les biellettes et fourches.
- Cinématique parfaite, permettant d'obtenir des abaques de portée à l'horizontale (0°), utilisant donc la portée maximale, au lieu de nécessiter l'angle du bras principal.
- Simultanément au contrôle électronique du limiteur (qui prévoit la surveillance et la vérification des pressions induites sur tous les vérins de levage), on obtient la constance maximale du moment de levage.
- Les performances optimales d'abaque de charges pour les grues avec une configuration de plaque de 0° sont également garanties avec le système Prolink.
- Les avantages sont visibles dans toutes les configurations de charge possibles.

## Embellage Avantages pour l'opérateur

- Performances de la grue supérieures en termes de levage dynamique et de capacités statiques des courbes de levage.
- Configurations de l'abaque à l'horizontale, sans aucun angle du bras principal.
- Maintien de l'abaque de charge avec la fonction « Prolink » également activée.



## FICHES TECHNIQUES

### La nouvelle grue F110B.1 :

#### Les versions

1. Version .21 à 1 extension hydraulique (portée de 5,7 mètres)  
Capacité de levage : 10 tonnes/m., poids : 1 130 kg
2. Version .22 à 2 extensions hydrauliques (portée de 7,75 mètres)  
Capacité de levage : 9,7 tonnes/m., poids : 1 240 kg
3. Version .23 à 3 extensions hydrauliques (portée de 9,85 mètres)  
Capacité de levage : 9,4 tonnes/m., poids : 1 345 kg
4. Version .24 à 4 extensions hydrauliques (portée de 12 mètres)  
Capacité de levage : 9,2 tonnes/m., poids : 1 440 kg
5. Version .25 à 5 extensions hydrauliques (portée de 14,1 mètres)  
Capacité de levage : 8,9 tonnes/m., poids : 1 530 kg

#### Les caractéristiques techniques

- Rotation à pignon et crémaillère
- Embase et partie inférieure de la colonne en fonte
- Patins des bras d'extension montés de manière « forcée »
- Bras avec extensions hydrauliques avec système extension MPES
- Système de liaison des bras avec double vérin et double biellette
- Stabilisateurs relevables et à extension manuelle disponibles dans la version « XL » ou « XXL »
- Système de lubrification de la base centralisé

#### Les dispositifs techniques

Fassi Electronic Control System (FX), système de contrôle électronique Fassi

### La nouvelle grue F110B.2 :

#### Les versions

1. Version .21 à 1 extension hydraulique (portée de 5,7 mètres)  
Capacité de levage : 10 tonnes/m., poids : 1 150 kg
2. Version .22 à 2 extensions hydrauliques (portée de 7,75 mètres)  
Capacité de levage : 9,7 tonnes/m., poids : 1 260 kg
3. Version .23 à 3 extensions hydrauliques (portée de 9,85 mètres)  
Capacité de levage : 9,4 tonnes/m., poids : 1 365 kg
4. Version .24 à 4 extensions hydrauliques (portée de 12 mètres)  
Capacité de levage : 9,2 tonnes/m., poids : 1 460 kg
5. Version .25 à 5 extensions hydrauliques (portée de 14,1 mètres)  
Capacité de levage : 8,9 tonnes/m., poids : 1 550 kg

#### Les caractéristiques techniques

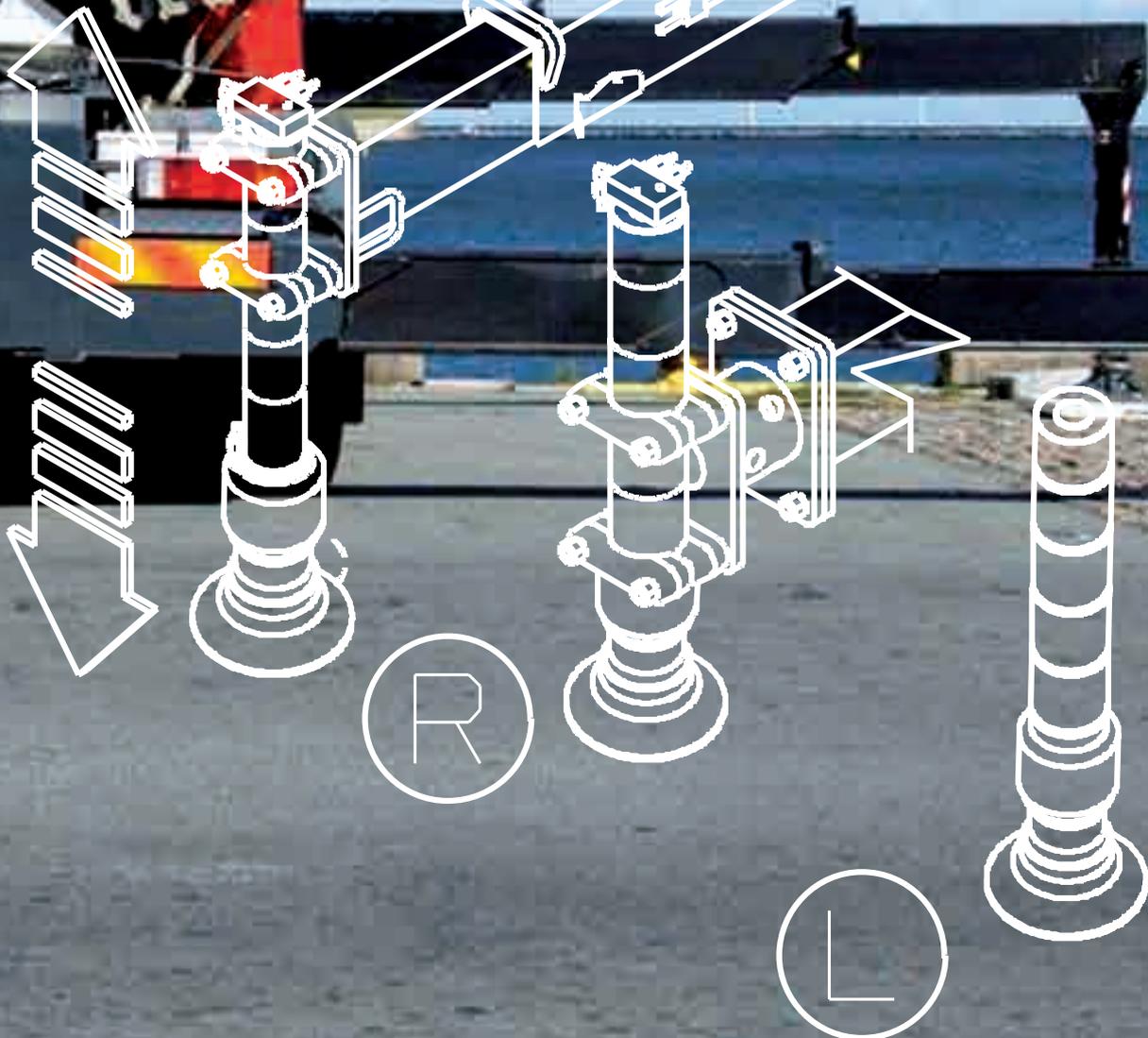
- Rotation à pignon et crémaillère
- Embase et partie inférieure de la colonne en fonte
- Patins des bras d'extension montés de manière « forcée »
- Bras avec extensions hydrauliques avec système extension MPES
- Système de liaison des bras avec double vérin et double biellette
- Stabilisateurs relevables et à extension manuelle disponibles dans la version « XL » ou « XXL »
- Système de lubrification de la base centralisé

#### Les dispositifs techniques

Fassi Electronic Control System (FX), système de contrôle électronique Fassi

# UNE OFFRE COMPLÈTE AU SERVICE DU CLIENT

Choisir Fassi, c'est opter pour un savoir-faire hautement spécialisé dans la fabrication des composants additionnels. Pour garantir une stabilité supérieure et une intégration complète avec le système FSC, Fassi met à disposition une vaste gamme de traverses supplémentaires adaptées à chaque condition.

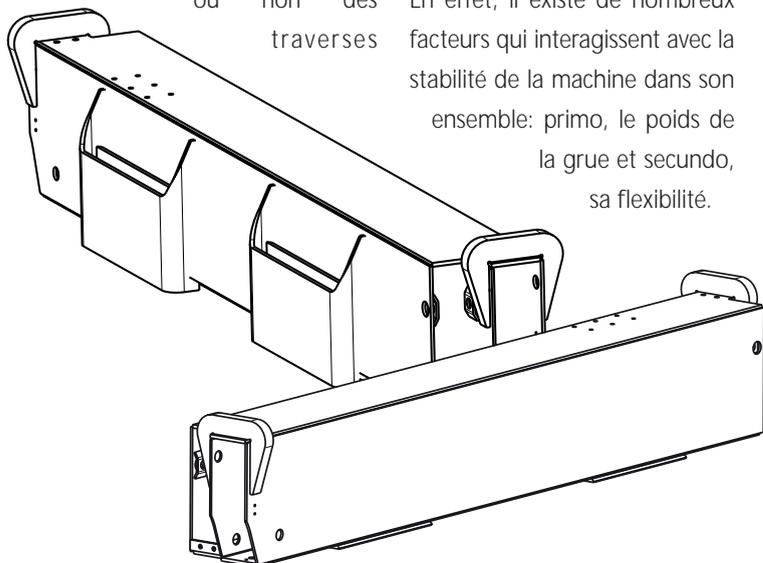


Choisir Fassi, c'est aussi profiter au maximum de la technologie et des normes élevées des composants additionnels. Fort d'un savoir-faire hautement spécialisé dans la fabrication des grues, Fassi peut produire des traverses supplémentaires, conçues dans les moindres détails et à l'avant-garde sur le marché, qui fonctionnent dans un intégration complète avec le système FSC. Le groupe propose une offre complète, après avoir trouvé pour le client la solution la mieux adaptée à ses besoins, le soutenant et mettant à sa disposition un large éventail de choix. Fassi conçoit et fabrique en interne toute une série de traverses supplémentaires qui, alliées à l'installation, garantissent une meilleure stabilité dans chaque situation. Dès que le client commande une grue hydraulique, il calcule la stabilité

pour savoir s'il doit acheter ou non des traverses

supplémentaires. Souvent, les conditions environnementales et professionnelles particulières obligent à faire appel à un support complémentaire, à deux « pieds » à intégrer au véhicule. La technologie FSC, utilisée en exclusivité sur toutes les grues Fassi, est reprise pour les traverses supplémentaires, comme tous les systèmes électroniques.

Des transducteurs aux signaux, la complémentarité entre la grue et les traverses est totale. C'est pour cette raison qu'il est déconseillé d'associer à une grue Fassi les traverses d'autres fabricants, car la valeur ajoutée de la technologie FSC serait perdue, et cette intégration serait altérée, car elle ne garantirait plus une sécurité optimale et de meilleures performances. Chaque traverse est uniquement compatible avec un certain nombre de grues. En effet, il existe de nombreux facteurs qui interagissent avec la stabilité de la machine dans son ensemble: primo, le poids de la grue et secundo, sa flexibilité.



	61801F	60802ME	210801F	210802ME	210803ME	211801F	215800HE	290800HE	330802HE	391800HE	415800HE	415802HE	541800HE	700802HE	751801HE	751802HE	1400A140	1400A203	1400A303	1950A203
F22A active	•	•																		
F28A active	•	•																		
F30CY active	•	•																		
F38A active	•	•																		
F40A active	•	•																		
F50A active / e-active	•	•																		
F55A e-active	•	•																		
F65A active / e-active	•	•																		
F70A e-active	•	•																		
F80A active / e-active	•	•																		
F90A e-active	•	•																		
F95A active / e-active			•	•	•	•														
F105A e-active			•	•	•	•														
F110A active / e-active			•	•	•	•		•												
F120A e-active			•	•	•	•		•												
F135A active / e-active			•	•	•	•		•												
F135A dynamic / e-dynamic			•	•	•	•		•												
S serie			•	•	•	•														
F155A active / e-active			•	•	•	•		•												
F155A dynamic / e-dynamic			•	•	•	•		•												
F165A active / e-active			•	•	•	•		•												
F165A dynamic / e-dynamic			•	•	•	•		•												
F175A active / e-active			•	•	•	•		•												
F175A dynamic / e-dynamic			•	•	•	•		•												
F195A active / e-active			•	•	•	•		•												
F195A dynamic / e-dynamic			•	•	•	•		•												
F215A active / e-active			•	•	•	•	•	•			•									
F215A dynamic / e-dynamic			•	•	•	•	•	•			•									
F235A e-active			•	•	•	•	•	•			•									
F235A e-dynamic			•	•	•	•	•	•			•									
F245A active / e-active							•	•			•									
F245A e-dynamic							•	•			•									
F275A e-active							•	•			•									
F275A e-dynamic							•	•			•									
F295A e-dynamic							•	•			•									
F295RA e-dynamic							•	•			•									
F315A e-dynamic							•	•			•									
F315RA e-dynamic							•	•			•									
F335A e-dynamic							•	•	•		•		•							
F335RA e-dynamic							•	•	•		•		•							
F365A e-dynamic							•	•	•		•		•							
F365RA e-dynamic							•	•	•		•		•							
F385A e-dynamic							•	•	•		•	•	•							
F385RA e-dynamic							•	•	•		•	•	•							
F390SE										•										
F415A e-dynamic							•	•	•		•	•	•							
F415RA e-dynamic							•	•	•		•	•	•							
F425A e-dynamic							•	•	•		•	•	•							
F425RA e-dynamic							•	•	•		•	•	•							
F455A e-dynamic							•	•	•		•	•	•							
F455RA e-dynamic							•	•	•		•	•	•							
F510RA he-dynamic											•	•	•							
F560RA he-dynamic											•	•	•							
F560RA he-dynamic											•	•	•							
F600RA he-dynamic											•	•	•	•						
F660RA he-dynamic											•	•	•							
F700RA he-dynamic												•	•	•	•					
F800RA he-dynamic													•	•	•					
F950RA he-dynamic													•	•	•					
F1100RA he-dynamic													•	•	•					
F1300RA he-dynamic														•	•					
F1500RA he-dynamic															•	•			•	
F1950RA he-dynamic																	•	•		•

TABLEAU RÉCAPITULATIF DES TRAVERSES SUPPLÉMENTAIRES

## Fassi, sponsor officiel de l'équipe MKR Technology

Le Championnat d'Europe de Courses de Camions 2012 voit Fassi Gru aux côtés l'une des équipes les plus fortes dans l'absolu. Cette sponsorship historique fera de l'entreprise d'Albino l'un des acteurs principaux dans 10 courses des plus grands circuits d'Europe.

La société Fassi Gru S.p.A. se lance sur la piste aux côtés de l'une des équipes les plus fortes au niveau européen. En effet, depuis cette année, l'entreprise d'Albino est le sponsor officiel du véhicule numéro 3 de l'équipe MKR Technology lors du Championnat d'Europe de Courses de Camions 2012.

Un accord historique qui voit pour la première fois la présence de la société leader dans le secteur du levage, avec son logo apposé sur le camion MKR Technology, piloté par Adam Lacko. L'accord conclu entre la société Fassi Gru et l'équipe de Mario Kress qui fait courir les camions de moteur Renault comprenait également la fourniture à MKR Technology d'une grue Fassi F195A.0.23 que l'équipe utilise pour monter le paddocks

déplacer les pièces encombrantes et lourdes des véhicules de course. Le logo Fassi accompagnera Adam Lacko tout au long de la saison du championnat qui a débuté le 12 mai 2012 à Istanbul, en Turquie, et qui s'est terminée le 14 octobre avec les 24 heures Camions sur le circuit du Mans.

Pour suivre avec Fassi les résultats, les événements et les acteurs, mais aussi pour connaître toutes les curiosités de l'équipe protagoniste du Championnat d'Europe des Courses de Camions, l'entreprise a créé un profil Facebook ([www.facebook.com/gofassi](http://www.facebook.com/gofassi)) sur lequel elle ajoute en permanence des photos, des nouveautés et des comptes-rendus sur les 10 courses, avec un accent naturellement mis sur le camion numéro



3 de MKR Technology. À l'occasion de la course de Misano Adriatico des 19 et 20 mai 2012, la société Fassi a pu rencontrer les passionnés dans la zone du paddock, juste devant l'équipe MKR, et elle a permis à tous les intéressés de tester ses grues dans un endroit réservé d'environ 1 000 m<sup>2</sup> au coeur du paddock 3. Adam Lacko, né en 1984, s'est classé lors de la dernière saison à la 3e place du championnat, précédant ses coéquipiers Markus Oestreich et Markus Bosinger. Le pilote a commencé à courir à 8 ans sur des karts, avant de passer aux voitures de tourisme, puis aux camions en 2002.

La vitesse maximale autorisée par les règlements FIA dans cette course est de 160 km/h. Ce qui impressionne vraiment, ce n'est pas la vitesse développée par les moteurs, mais plutôt leur puissance: 1 400 tours/min. génèrent 6 000 Nm (4 400 kW). Cela explique pourquoi dans ce championnat, les courses se gagnent surtout en poussant les rapports. |

### Quelques caractéristiques du modèle Fassi F195A.0.23 utilisé par l'équipe MKR

- Capacité de levage maximale: 16,82 tonnes/m.
- Portée hydraulique: 10,40 m (16,55 m avec 3 rallonges mécaniques)
- Poids: 2 355 kg



Visitez notre profil Facebook  
[www.facebook.com/gofassi](http://www.facebook.com/gofassi)



# La grue Fassi F1950 pour la première fois en Suisse

La société Caduff du canton des Grisons a acheté la grue Fassi F1950RA.2.28. Cette grue est dotée d'une portée horizontale de plus de 30 mètres et d'un moment de charge maximum de presque 140 tonnes/mètre. Par rapport à la grue F1100AXP, les performances sont supérieures de 50 %.





La plus grosse des machines fabriquées par la société Fassi Gru S.p.A. est arrivée à Oltralpe, au cœur des vallées suisses. La grue Fassi F1950RA.2.28 a en effet été achetée par l'entreprise familiale Caduff, dans le canton des Grisons. Aujourd'hui, le parc des véhicules de Caduff SA de Tavanasa (GR) compte déjà de nombreuses grues. Jusqu'à présent, les meilleurs résultats de l'entreprise familiale étaient dus à la grue Fassi F1100AXP, dont 5 modèles étaient consacrés aux travaux de levage dans la région et au-delà. « Nous atteignons précédemment les limites de plus en plus fréquemment, surtout en termes de portée et de capacité de levage, » explique Claudio Caduff, qui se charge souvent personnellement des opérations de manutention. « Notre choix

s'est porté sur le modèle Fassi F1950, car notre collaboration avec Notterkran (concessionnaire et équipementier local pour Fassi en Suisse) fonctionne parfaitement depuis plus de 13 ans, et nous souhaitons pouvoir encore compter sur un partenaire fort. Naturellement, nous en sommes très fiers. »

Depuis le mois de novembre 2011, la famille Caduff dispose d'une grue articulée Fassi F1950RA he-dynamic, le modèle « haut de gamme » réalisé par le fabricant italien et monté en Suisse. Il suffit d'un coup d'œil aux données techniques pour comprendre ce qui se cache derrière le simple sigle Fassi F1950RA.2.28 : une portée horizontale qui atteint plus de 30 mètres et un moment de

charge à pratiquement 140 tonnes/mètre pour un poids de grue d'environ 15 tonnes. Ce sont là des chiffres importants, surtout pour l'opérateur qui, sans rallonges, dispose d'une portée horizontale de 19,40 mètres et peut lever des poids pouvant atteindre 6 000 kg. Le premier modèle de cette maxi-grue a été monté par la société Notterkran AG de Boswil. Après les premières utilisations, Claudio Caduff a été particulièrement impressionné par la vitesse de la grue et par la puissance incroyable du treuil : 16 tonnes en tension quadruple. Toutes ces tâches de levage, qui exigeaient jusqu'à présent l'utilisation d'une grue mobile (dont la société Caduff SA ne disposait pas), peuvent maintenant être effectuées avec la nouvelle grue de chargement. Il est



également possible de soulever des charges moins lourdes, puis de les déposer à une plus grande distance des voies d'accès optimale. Un autre système de stabilisateurs est utilisé, garantissant une sécurité des travaux. Selon leur extension, la capacité de charge de la grue est automatiquement calculée dans cette position. C'est-à-dire que même si les stabilisateurs ne peuvent pas être ouverts au maximum, dans le cas de manque d'espace, un fonctionnement sécurisé est cependant garanti dans le sens où la grue fonctionne en restant entre les limites calculées.

Il s'agit là d'une donnée fondamentale si l'on considère l'importance des charges que la nouvelle grue est en mesure de soulever, par rapport au véhicule de puissance supérieure présent jusqu'à maintenant dans le parc des véhicules. Les performances de la grue Fassi F1100A ont désormais augmenté de 50 %. Il est donc possible de soulever et de déposer 2 tonnes à 31 mètres avec la rallonge hydraulique, et 6 tonnes à 20 mètres à l'horizontale sans potence. |





www.fassi.com

